

Deutsch / English / English

POLIZEI DEIN PARTNER

Gewerkschaft der Polizei

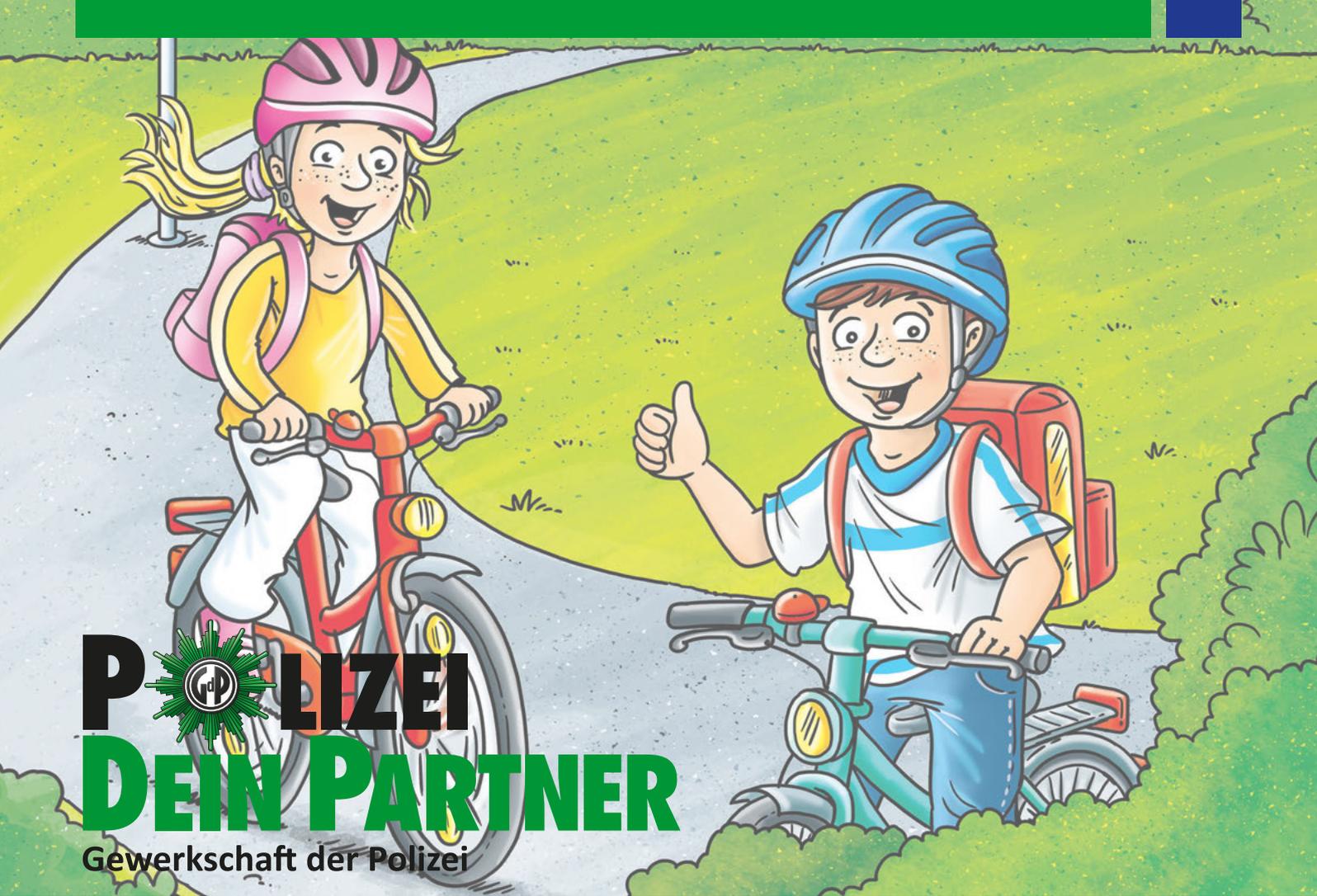


Unterwegs mit dem Rad

Ein Malheft für Kinder

Out and About by Bike

A Colouring Book for Children



POLIZEI DEIN PARTNER

Gewerkschaft der Polizei

Impressum/Imprint

Inhaltliche Beratung:
Polizeihauptkommissar Kunibert Luxem und
Polizeioberkommissar Michael Kolvenbach, Leverkusen

Grafische Gestaltung:
Stefan Lohr, Weingarten

Nachdruck des redaktionellen Teils nur nach
ausdrücklicher Genehmigung des Herausgebers.

Geschäftsführer: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns
Anzeigenleiterin: Antje Kleuker

Content Consultation:
Polizeihauptkommissar Kunibert Luxem and Polizeiober-
kommissar Michael Kolvenbach, Leverkusen

Graphic Design:
Stefan Lohr, Weingarten

Reprinting of the editorial section is only permitted with
the explicit permission of the publisher.

Managing Directors: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns
Advertising Manager: Antje Kleuker

Translated with the help of artificial intelligence



VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GMBH
Anzeigenverwaltung
Ein Unternehmen der Gewerkschaft der Polizei

Forststraße 3 a • 40721 Hilden
Telefon 0211 7104-0 • Telefax 0211 7104-174
av@vdp-polizei.de

© 2025



Follow us!



Liebe Eltern!

In der Grundschule, oft bereits im Kindergarten, beginnen Ihre Kinder, sich mit dem Fahrrad im Straßenverkehr zu bewegen. Um sich vor den dort drohenden Gefahren zu schützen, ist es notwendig, dass Ihre Kinder lernen, die dort herrschenden Regeln zu beachten.

Dieses Heft soll dabei helfen, die verschiedenen Verkehrszeichen richtig zu erkennen und zu befolgen und falschem Verhalten vorzubeugen. Die Polizei wird zum Beispiel im Rahmen von Radfahrprüfungen an den Grundschulen den praktischen Teil zur Vorbeugungsarbeit beitragen.

Vor allen Dingen aber sollten Sie, die Erzieherinnen und Erzieher oder die Lehrerinnen und Lehrer die dargestellten Situationen mit den Kindern durchsprechen. Dadurch, dass es die Seiten ausmalt und die richtigen Antworten herausfinden muss, wird es spielerisch an richtiges Verhalten herangeführt. Wenn die schönste ausgemalte Seite an den Verlag geschickt wird, bekommt Ihr Kind von uns eine kleine Überraschung.

Dear Parents!

In primary school, often even in kindergarten, your children start navigating the streets on their bicycles. To protect themselves from the dangers lurking there, your children need to learn to observe the rules of street traffic.

This booklet aims to help them recognize and follow the various traffic signs correctly and prevent incorrect behaviour. The police also contribute to preventive work through bicycle tests at primary schools.

Above all however, you, your child's educators and your child's teachers should discuss the situations depicted with the children. By colouring the pages and finding the correct answers, they are playfully introduced to the correct way to behave. If your child sends their most beautifully coloured page to the publisher, they will receive a small surprise from us.

Hallo, Mädchen und Jungen!

Damit ihr an der Radfahrausbildung mit Erfolg teilnehmen könnt,
möchten wir euch dieses Heft zur Hilfe anbieten.

Auf den folgenden Seiten findet ihr wichtige Bild- und Textinformationen mit
mehreren Behauptungen zur Auswahl. Jeweils eine dieser Behauptungen ist
falsch. Ihr müsst euch jetzt für die richtigen entscheiden und ankreuzen.

Auf einigen Seiten findet ihr auch leere Verkehrszeichen,
die ihr richtig ausmalen müsst.

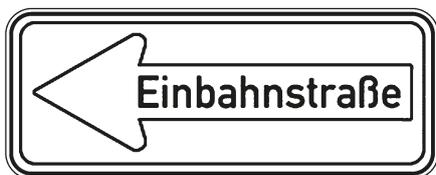
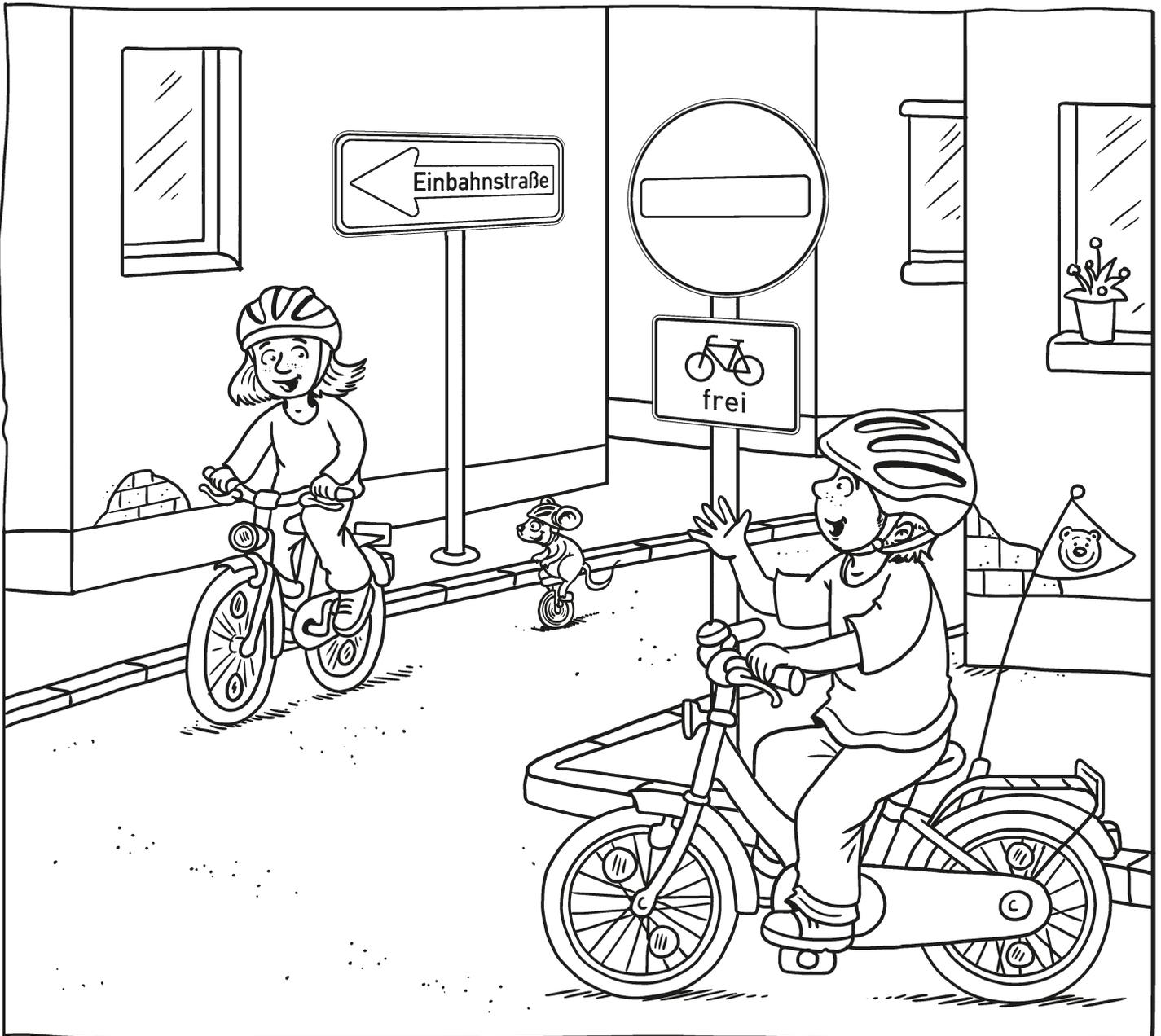
Viel Spaß!

Hello, boys and girls!

In order for you to participate successfully in cycling training, we would
like to offer you this booklet to help you. On the following pages, you will
find important visual and textual information with several statements to
choose from. One of these statements is false. You now have to choose
the correct ones and mark them with a cross. On some pages, you will also
find empty traffic signs that you need to colour in correctly.

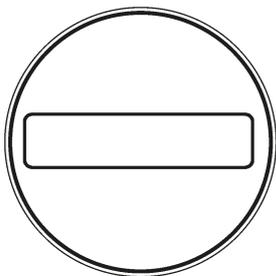
Have fun!





A: Ich darf nicht nach rechts abbiegen, weil mir das Schild die Einfahrt verbietet.

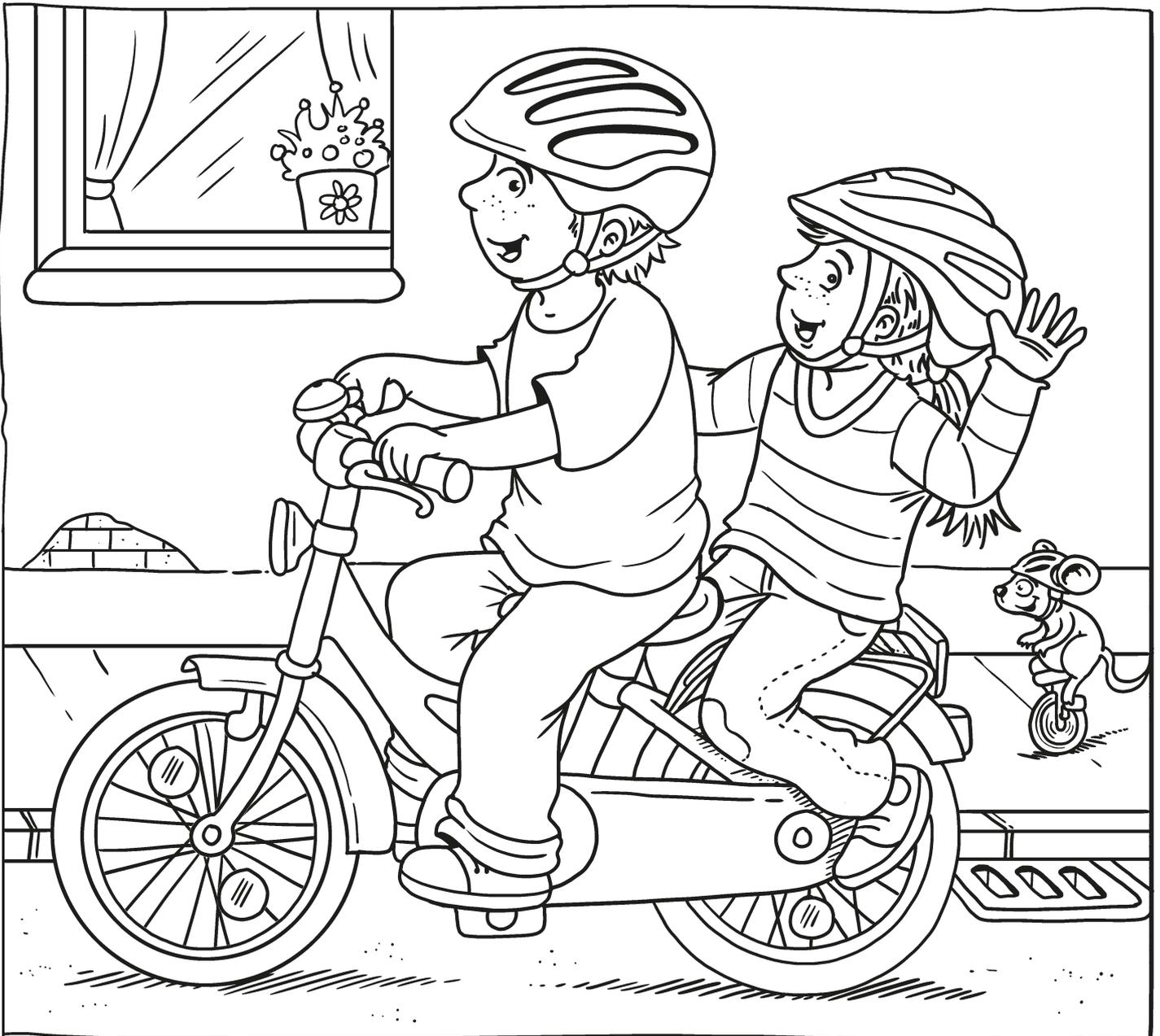
A: I am not allowed to turn right because the sign means that I am not allowed to enter.



B: Ich darf rechts in die Straße reinfahren, weil die Einfahrt für Radfahrer erlaubt ist.



B: I am allowed to turn right into the street because entry is permitted for cyclists.

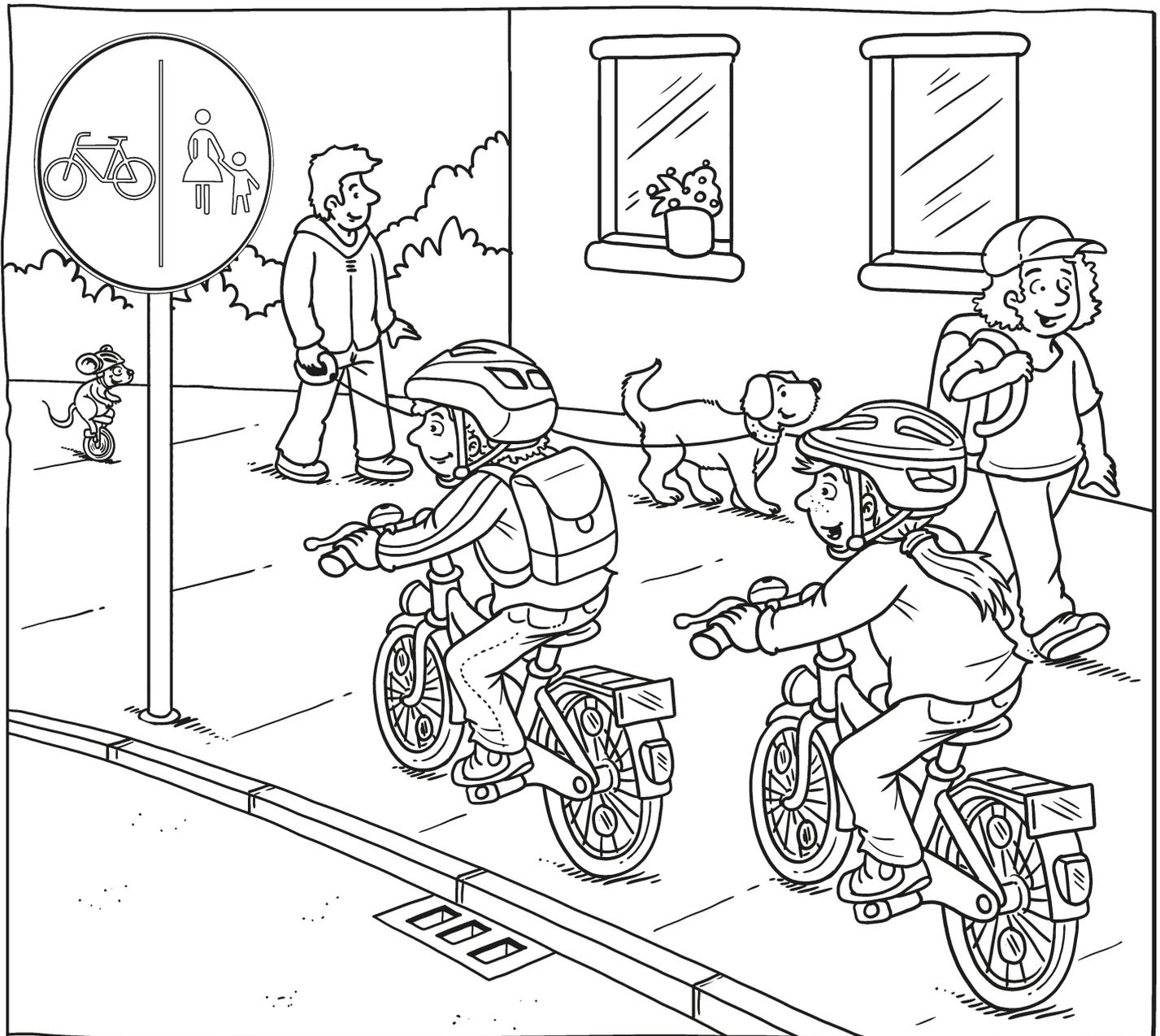


A: Ich darf meine Freunde auf dem Gepäckträger mitnehmen.

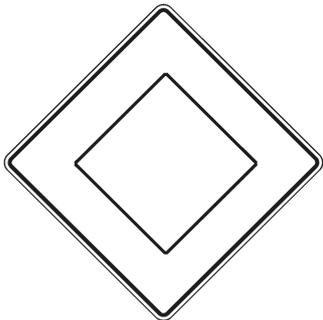
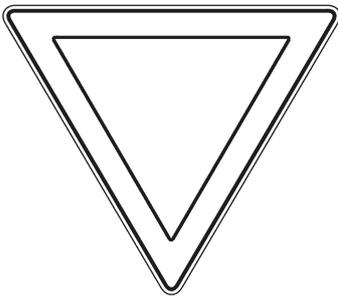
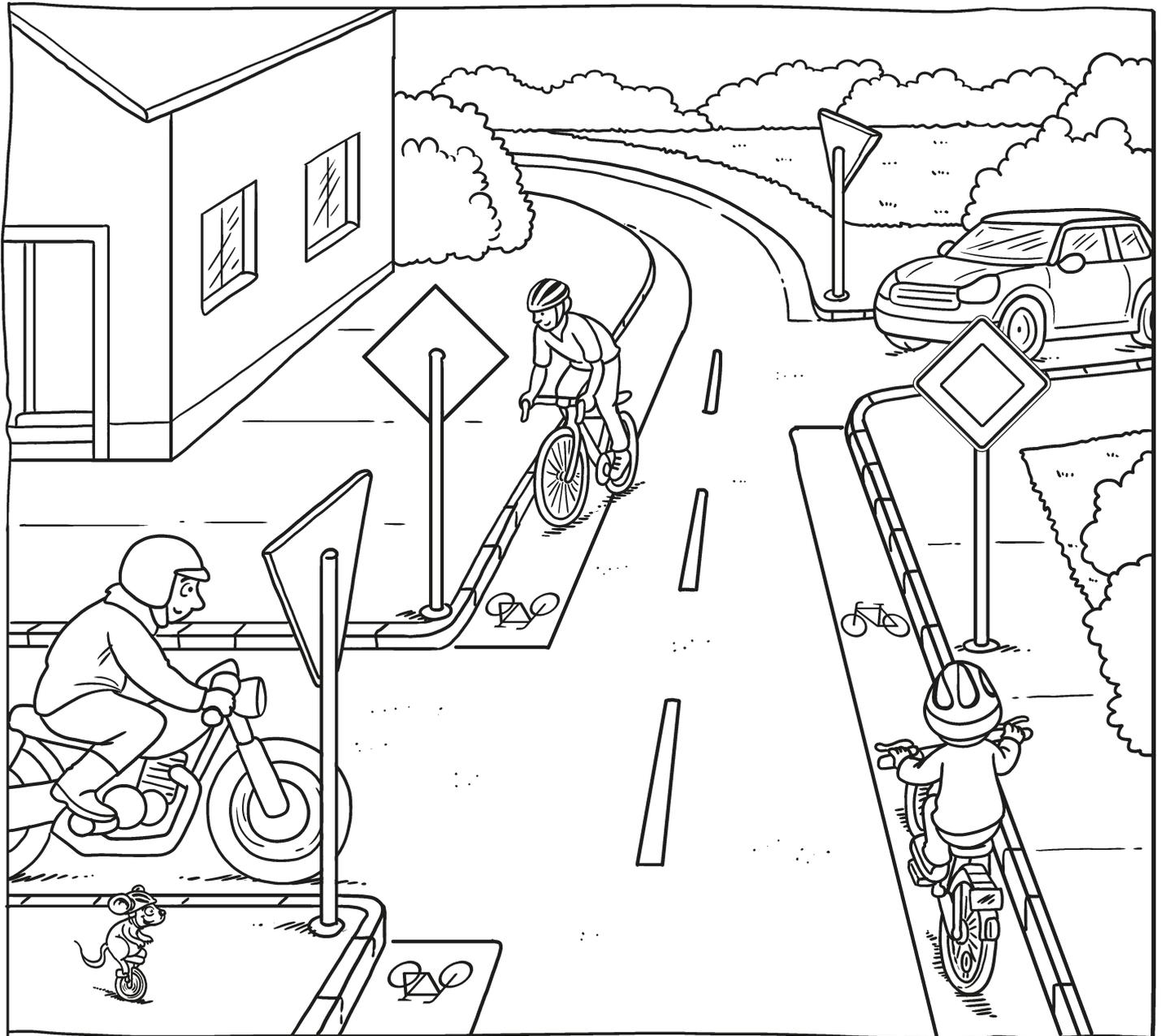
A: I am allowed let my friends sit on the luggage rack while I cycle.

B: Ich darf KEINE Freunde auf dem Gepäckträger transportieren; sie könnten mit den Füßen in die Fahrradspeichen geraten und sich verletzen.

B: I MUST NOT let my friends sit on the luggage rack; they could get their feet caught in the bicycle spokes and injure themselves.



- A:** Auf dem Bürgersteig darf ich fahren, wie ich will.
- A:** I can ride on the pavement however I want.
- B:** Auch auf dem Radweg muss ich auf die Fußgänger aufpassen.
- B:** Even on the cycle path, I must watch out for pedestrians.



A: Die Fahrradfahrer haben Vorfahrt, sie fahren auf der Vorfahrtsstraße.

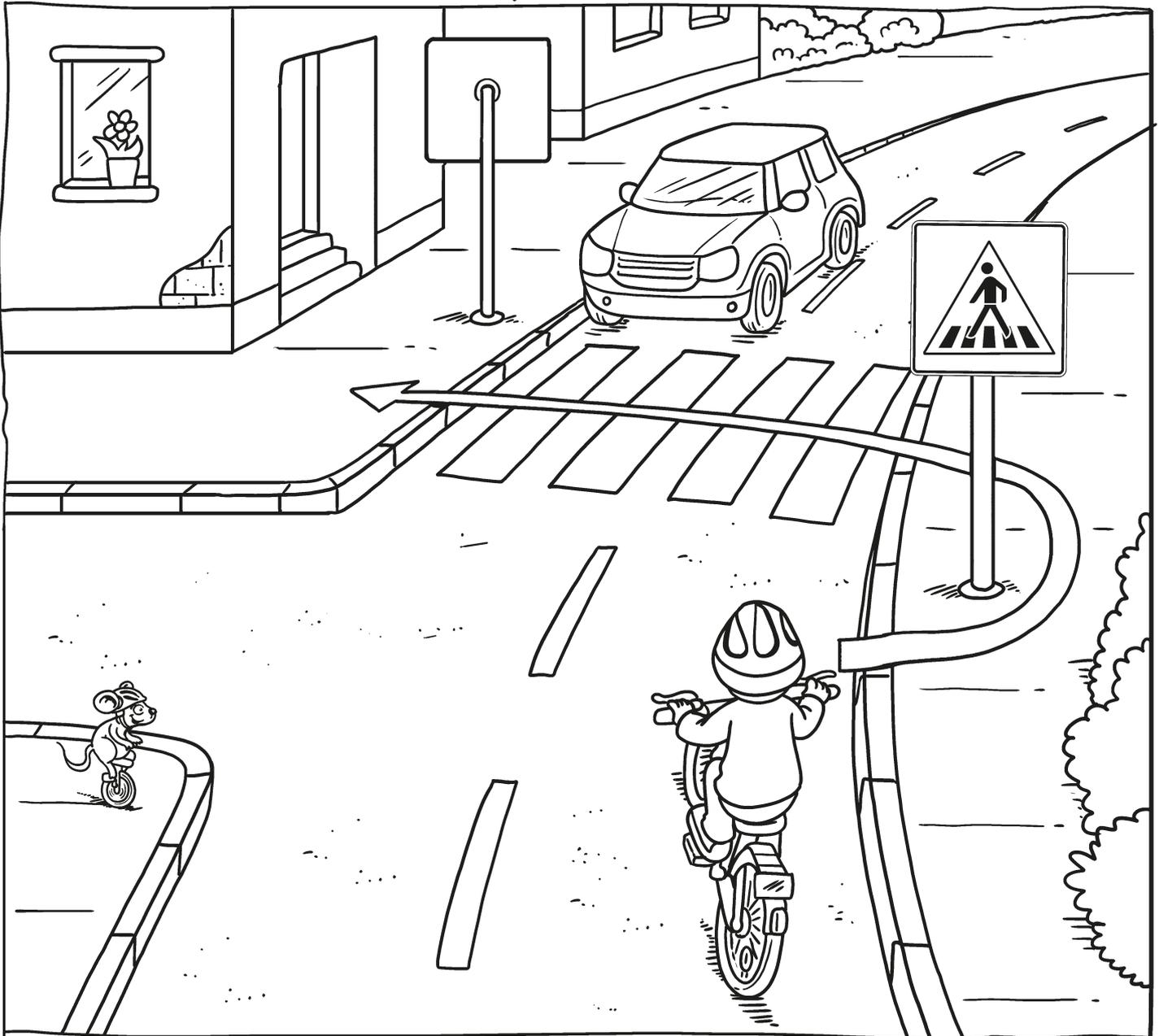
A: Cyclists have the right of way because they travel on the priority road.

B: Das Motorrad und das Auto haben Vorfahrt, weil sie schneller sind.

B: The motorcycle and the car have the right of way because they are faster.

Der sichere Weg zum Linksabbiegen!

The safe way to make a left turn!

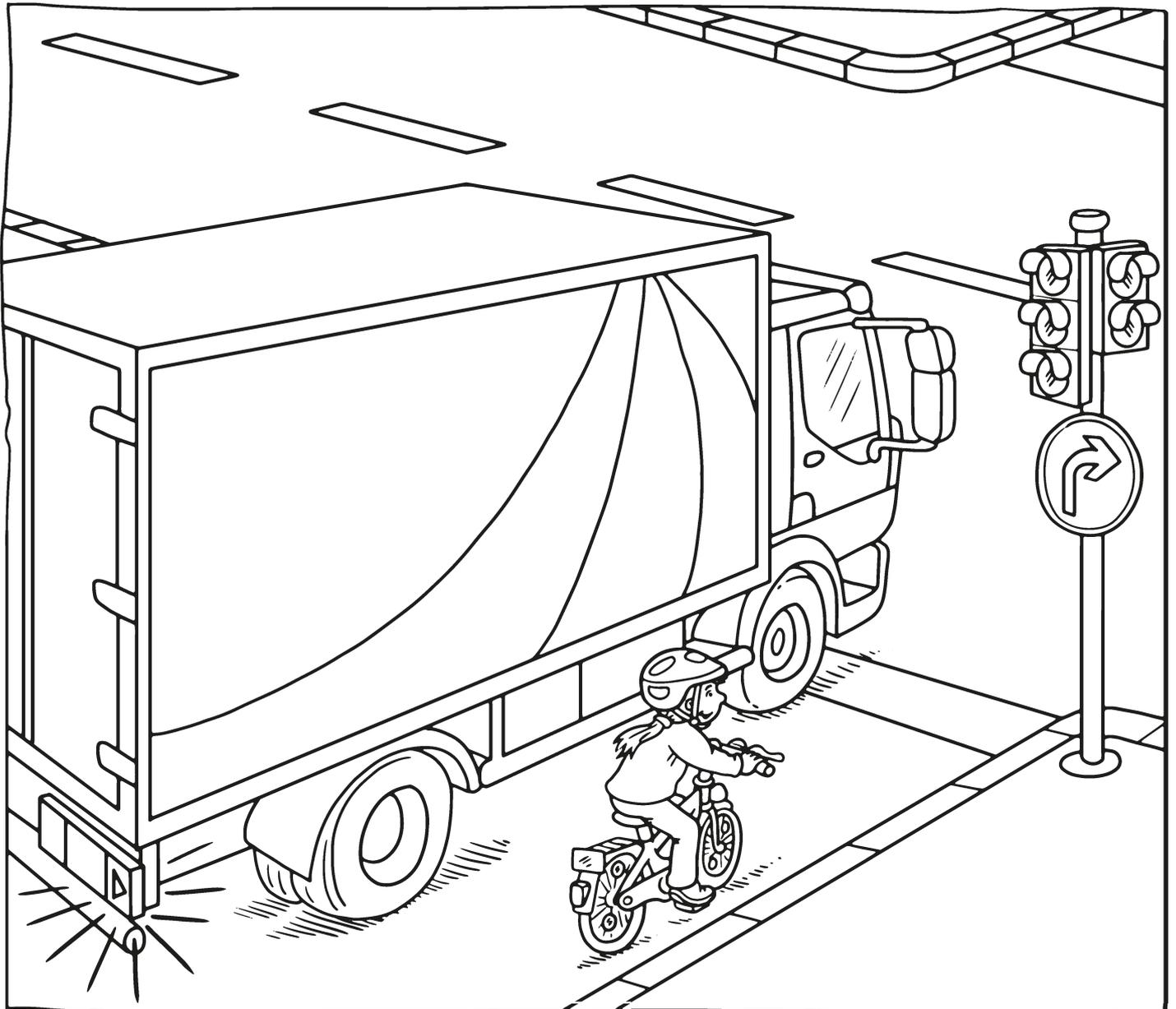


A: Ich darf auf den Bürgersteig und dann über den Zebrastreifen fahren.

A: I can ride onto the pavement and then over the pedestrian crossing.

B: Ich steige vor dem Zebrastreifen ab und schiebe mein Fahrrad über den Bürgersteig und den Zebrastreifen auf die andere Seite.

B: I get off my bike before the pedestrian crossing and push my bike across the pavement and the pedestrian crossing to the other side.



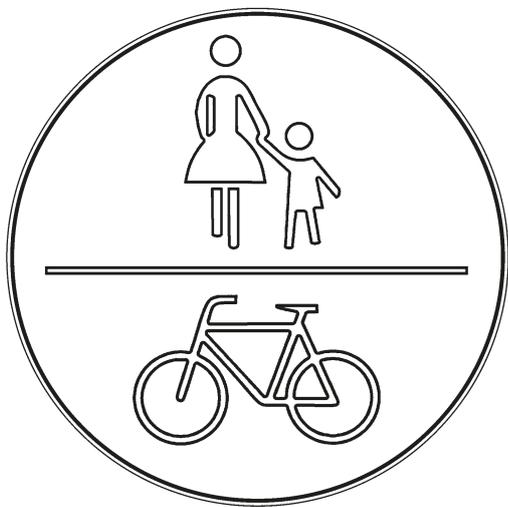
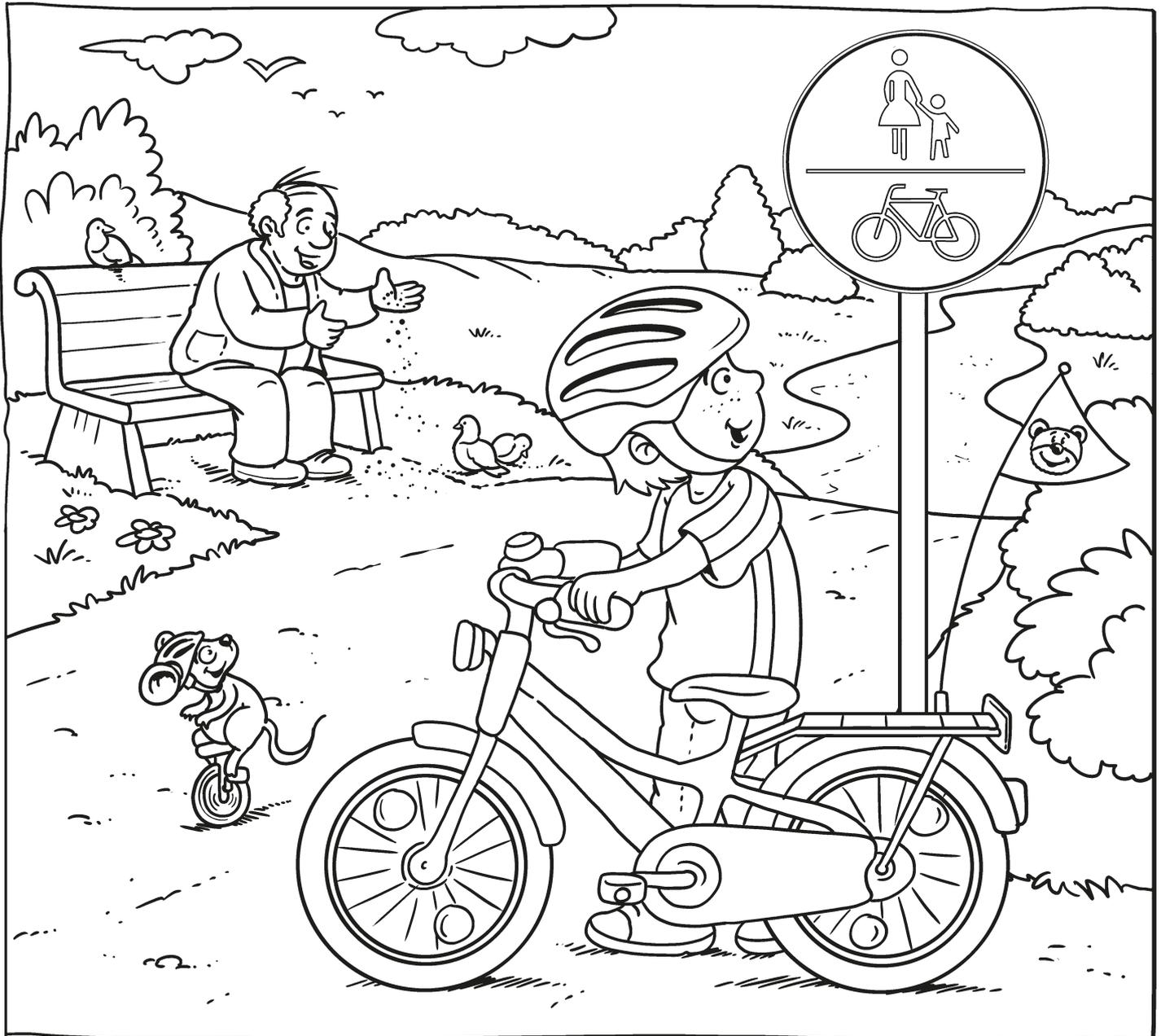
WARNING: BLIND SPOT

A: Ich kann weiter geradeaus fahren, denn ich habe Vorfahrt vor dem abbiegenden LKW.

A: I can continue straight ahead because I have the right of way before the truck that wants to turn right.

B: Wenn der LKW nach rechts fahren will, warte ich, bis er abgebogen ist, weil ich mich neben ihm im toten Winkel befinden kann und der Fahrer mich dann nicht sieht.

B: If the truck wants to turn right, I wait until it has turned because I may be in its blind spot and the driver may not see me.

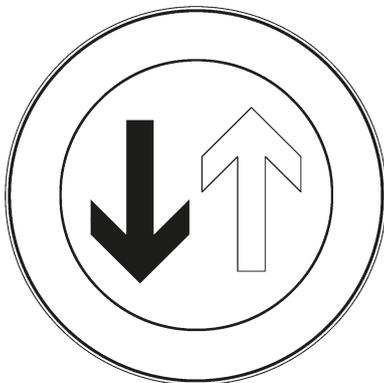
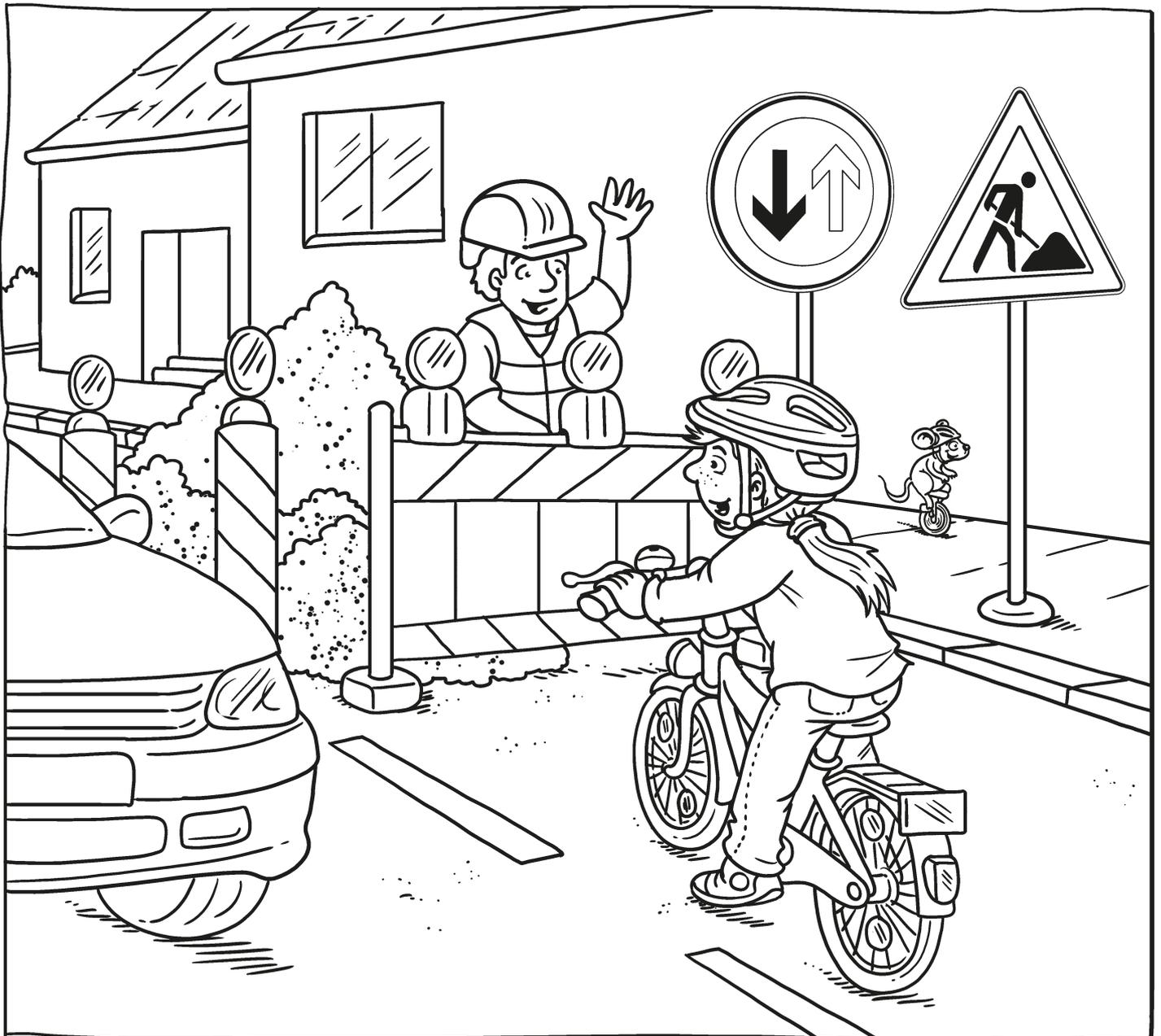


A: Ich darf mal richtig losfahren, weil es hier keine Autos gibt.

A: I can really take off here because there are no cars.

B: Ich muss unbedingt auf Fußgänger Rücksicht nehmen.

B: I must definitely watch out for pedestrians.

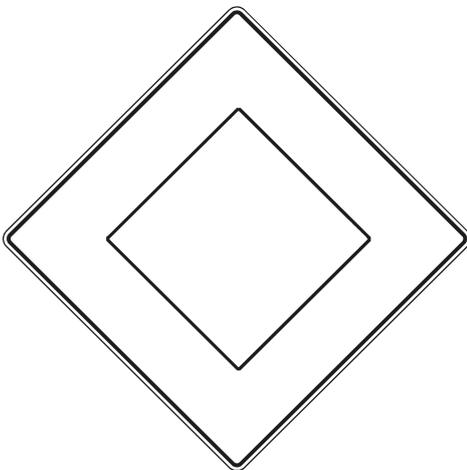
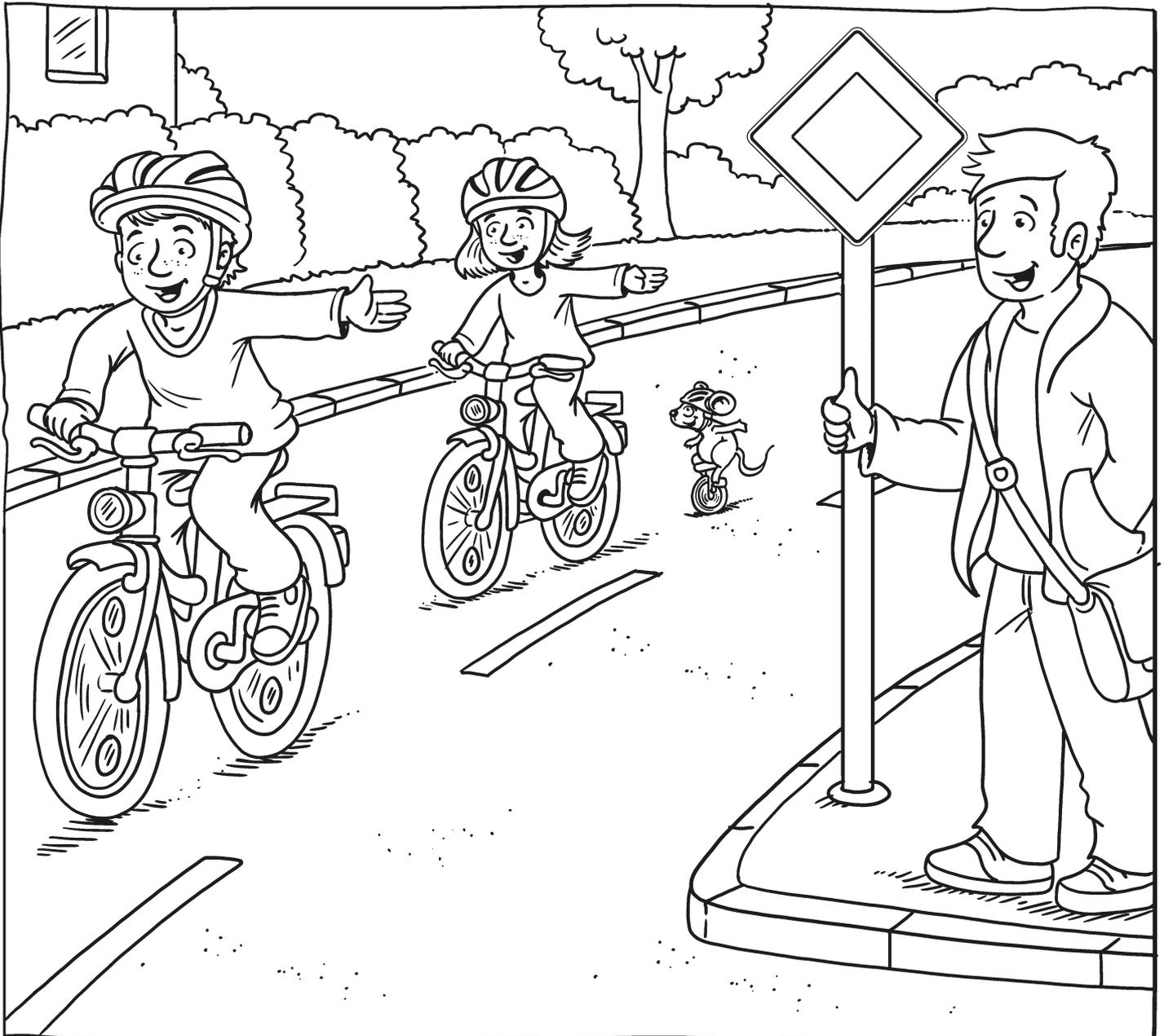


A: Das Verkehrszeichen „Dem Gegenverkehr Vorrang gewähren“ steht auf meiner Seite und der rote Pfeil zeigt meine Richtung an. Also muss ich warten, bis entgegenkommende Fahrzeuge vorbeigefahren sind.

A: The traffic sign “Yield to Oncoming Traffic” is on my side, and the red arrow indicates my direction. So I must wait until oncoming vehicles have passed.

B: Ich darf auf die gegenüberliegende Fahrbahn ausweichen, die anderen müssen warten.

B: I am allowed to switch to the opposite lane, and the others must wait.

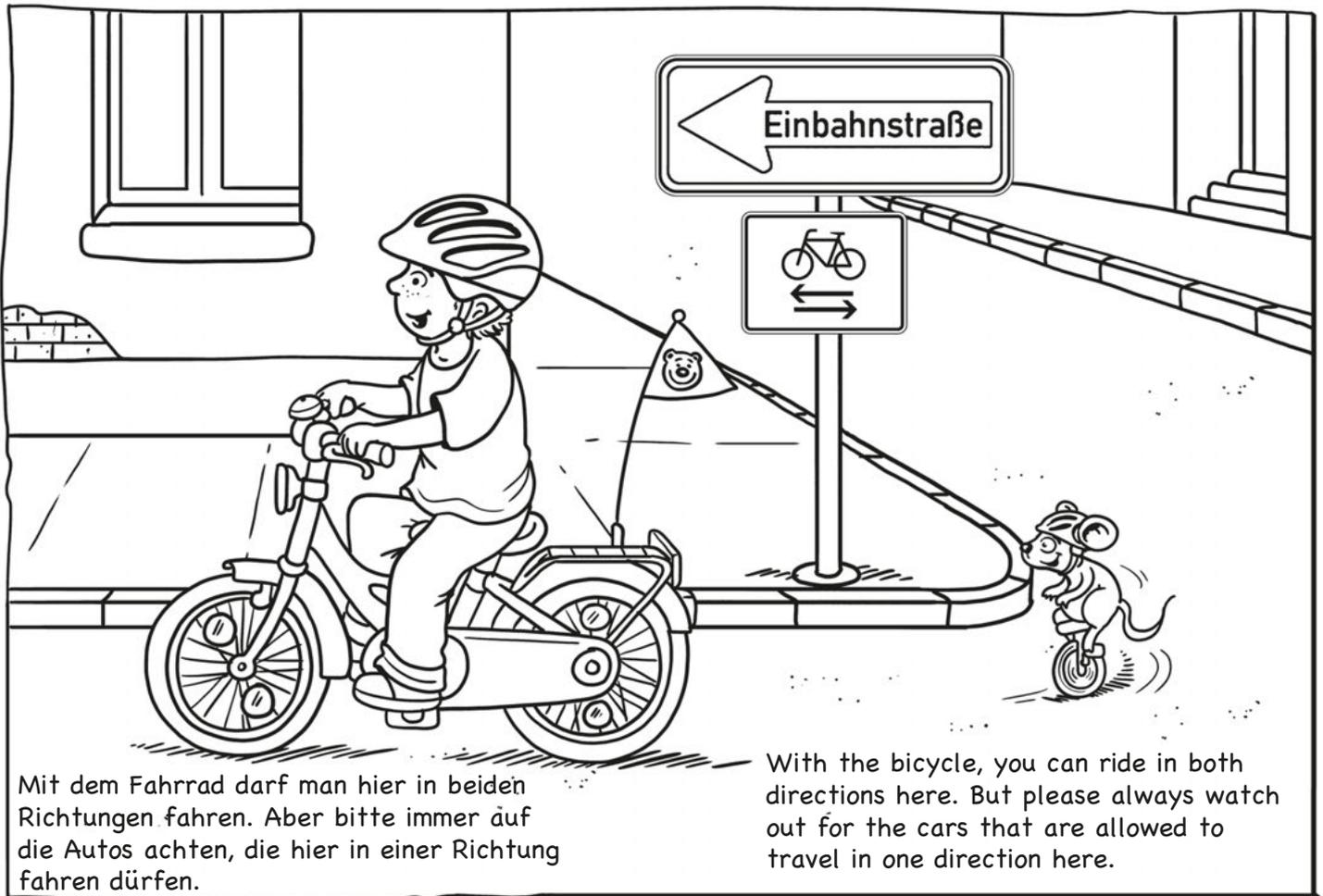


A: Ich habe Vorfahrt und darf abbiegen, ohne auf Fußgänger oder Autos zu achten.

A: I have the right of way and can turn without paying attention to pedestrians or cars.

B: Obwohl ich Vorfahrt habe, muss ich noch einmal zurückschauen, den Gegenverkehr vorbeilassen und auf den Fußgänger besonders Rücksicht nehmen.

B: Although I have the right of way, I must look back again, let the oncoming traffic pass, and watch out for pedestrians.



Mit dem Fahrrad darf man hier in beiden Richtungen fahren. Aber bitte immer auf die Autos achten, die hier in einer Richtung fahren dürfen.

With the bicycle, you can ride in both directions here. But please always watch out for the cars that are allowed to travel in one direction here.

Das verkehrssichere Fahrrad / The traffic-safe bicycle

Großflächenrückstrahler mit Buchstabe „Z“ (rot)
Large area reflector with letter "Z" (red)

Rücklicht (rot)
Rear light (red)

2 unabhängig voneinander wirkende Bremsen
2 independently acting brakes

helltönende Klingel
loud bell

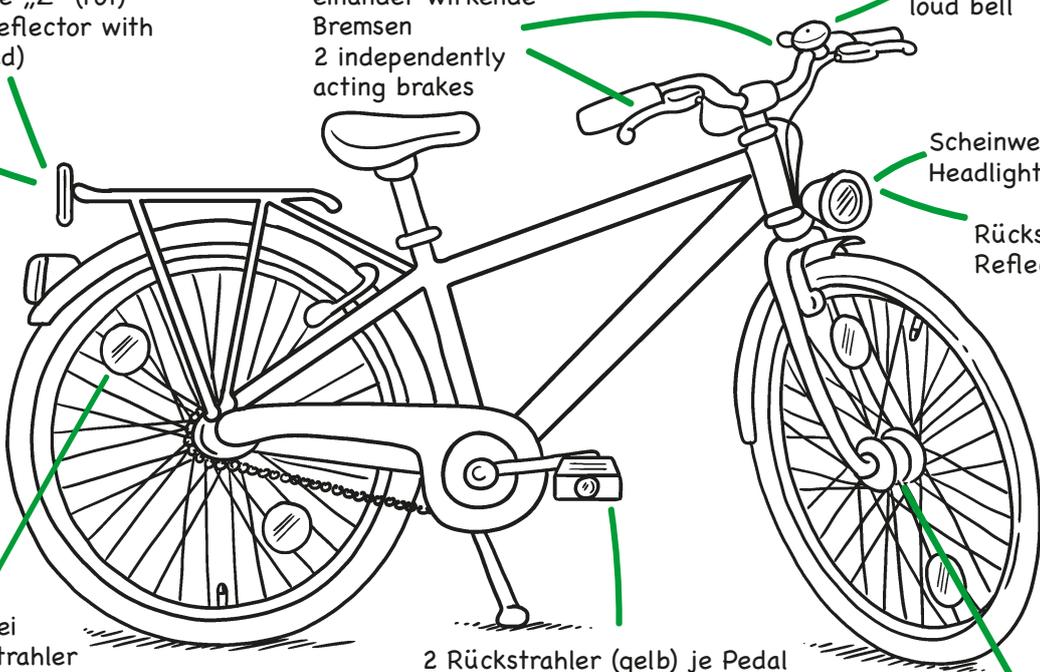
Scheinwerfer (weiß)
Headlight (white)

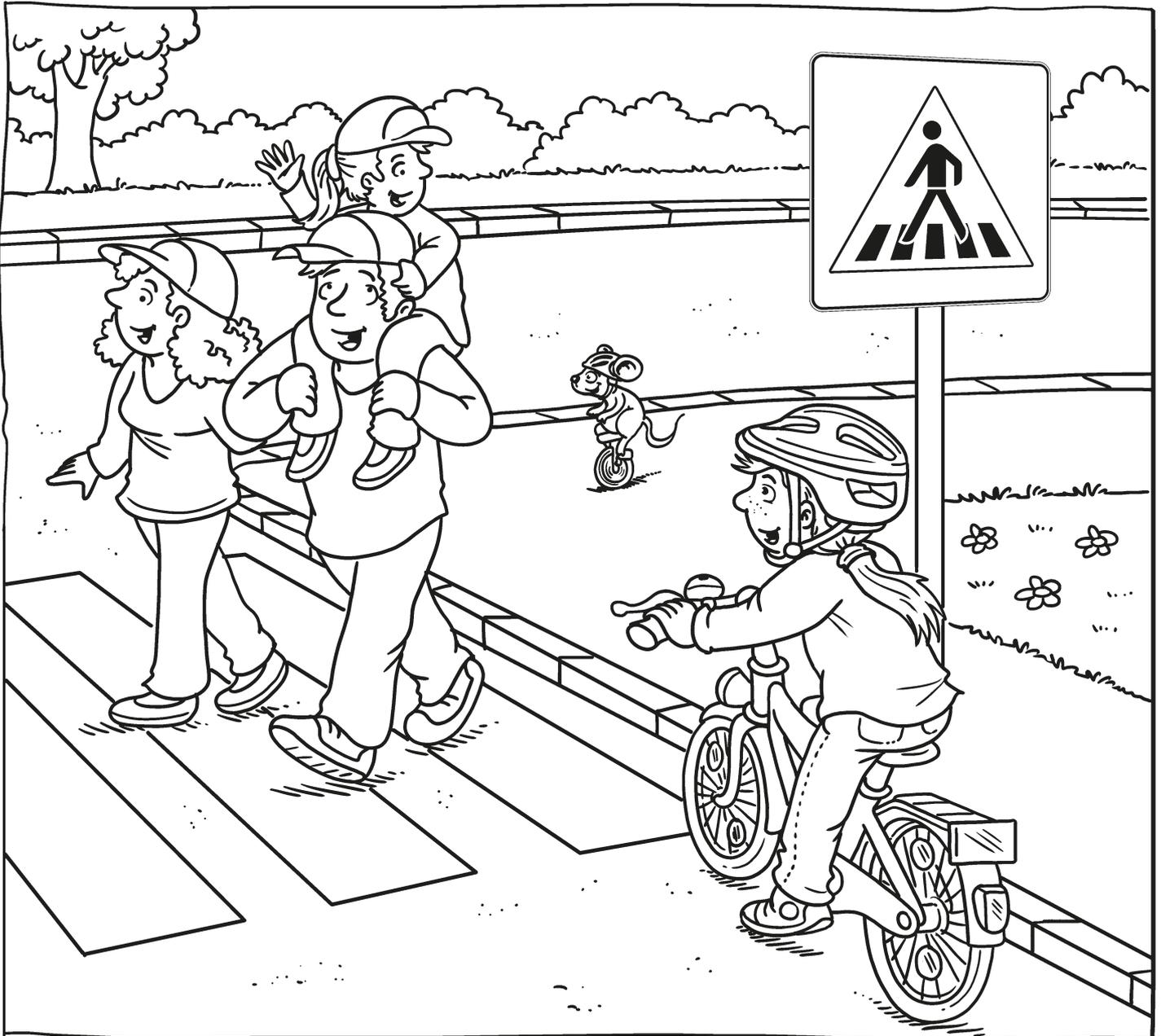
Rückstrahler (weiß)
Reflector (white)

Je Laufrad zwei Speichenrückstrahler (gelb) oder reflektierendes Material (weiß) an Felge, Reifen oder jeder Speiche
Two spoke reflectors (yellow) or reflective material (white) on each wheel

2 Rückstrahler (gelb) je Pedal
2 reflectors (yellow) per pedal

Dynamo oder Batterielicht
Dynamo or battery light



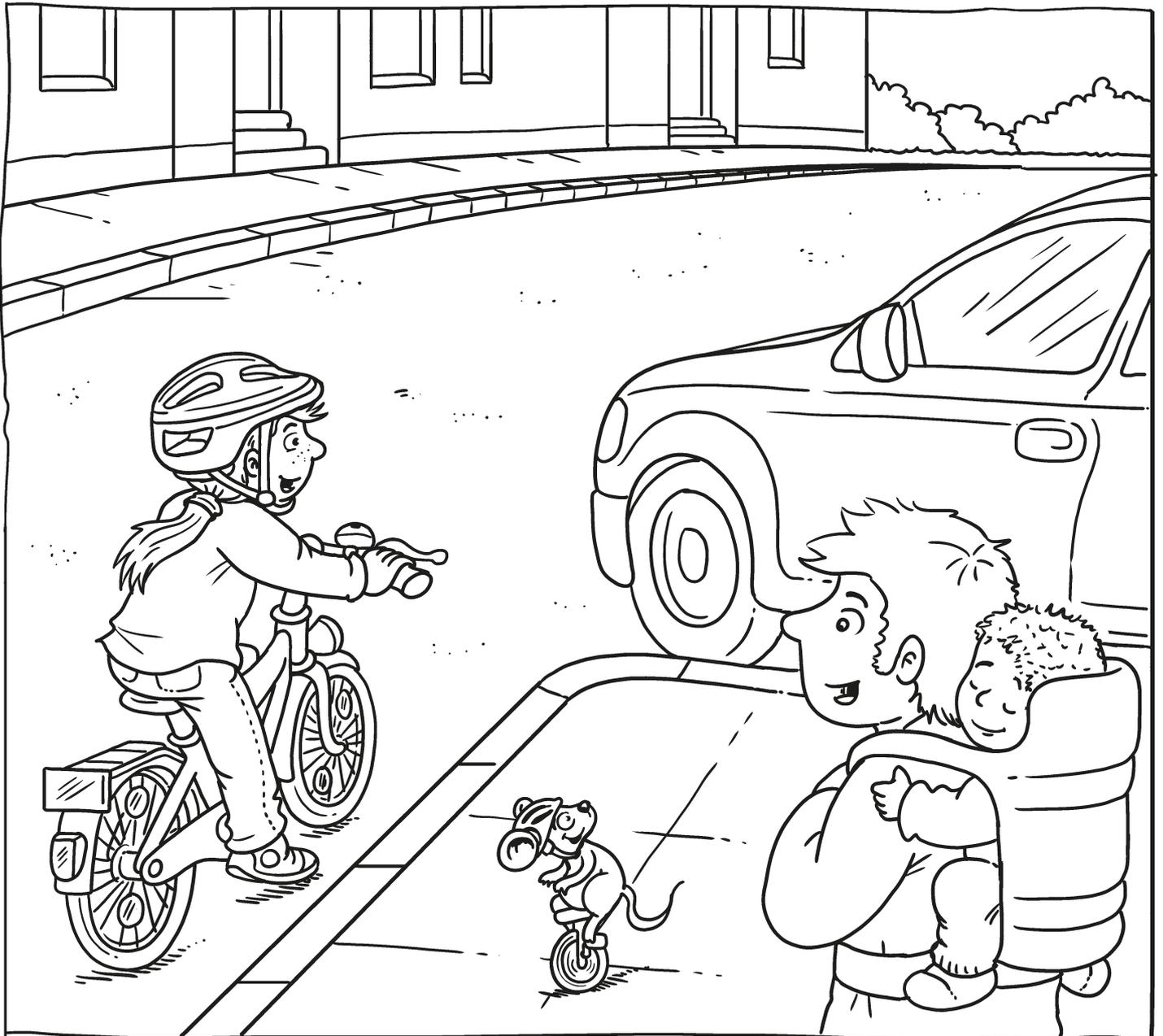


A: An einem Fußgängerüberweg muss ich immer anhalten und die Fußgänger über die Straße lassen.

A: At a pedestrian crossing, I must always stop and let the pedestrians cross the street.

B: Die Fußgänger müssen warten, weil ich Vorfahrt habe.

B: Pedestrians must wait because I have the right of way.

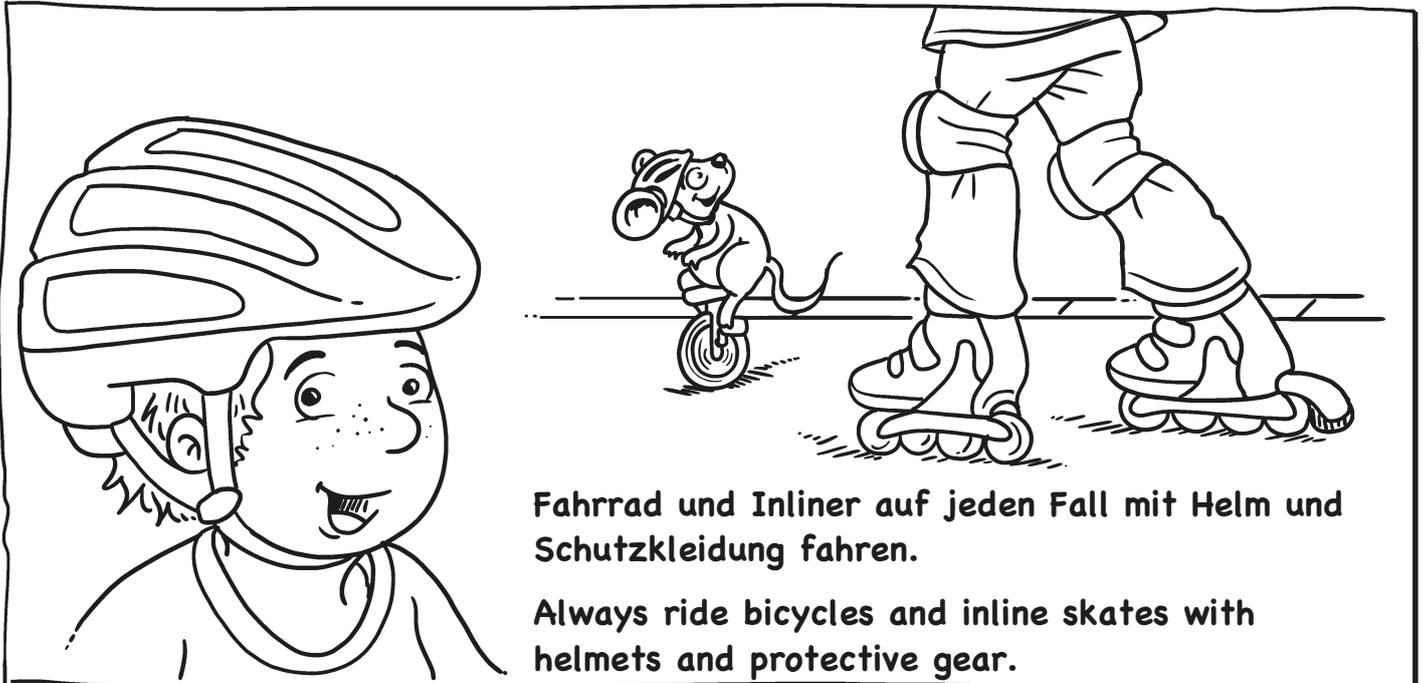


**Rechts vor
Links!**

**Right
before left!**

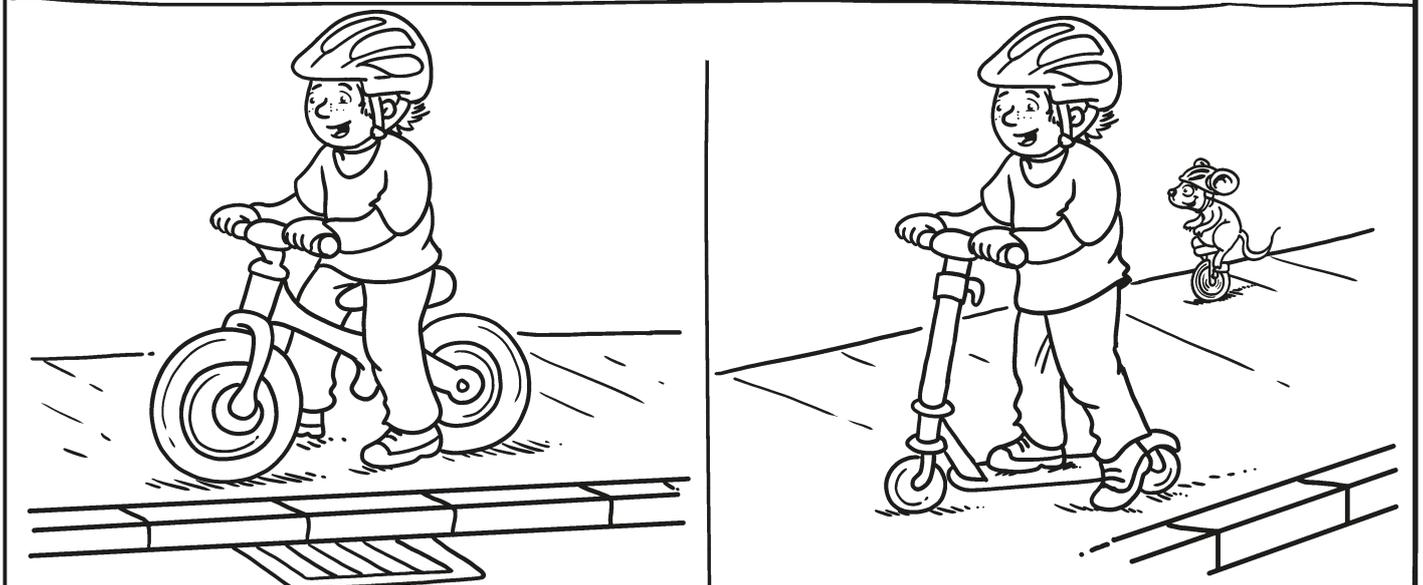
- A:** Es ist egal, wer zuerst fährt.
A: It doesn't matter who goes first.
- B:** Wenn kein Verkehrsschild da ist, das die Vorfahrt regelt, dann gilt immer „Rechts vor Links“.
B: If there is no traffic sign regulating the right of way, then „right before left“ always applies.

Cool ist/It's cool if you:



Fahrrad und Inliner auf jeden Fall mit Helm und Schutzkleidung fahren.

Always ride bicycles and inline skates with helmets and protective gear.



Mit Laufrad und Tretroller auf dem Bürgersteig fahren.

Ride bicycles and scooters on the pavement.

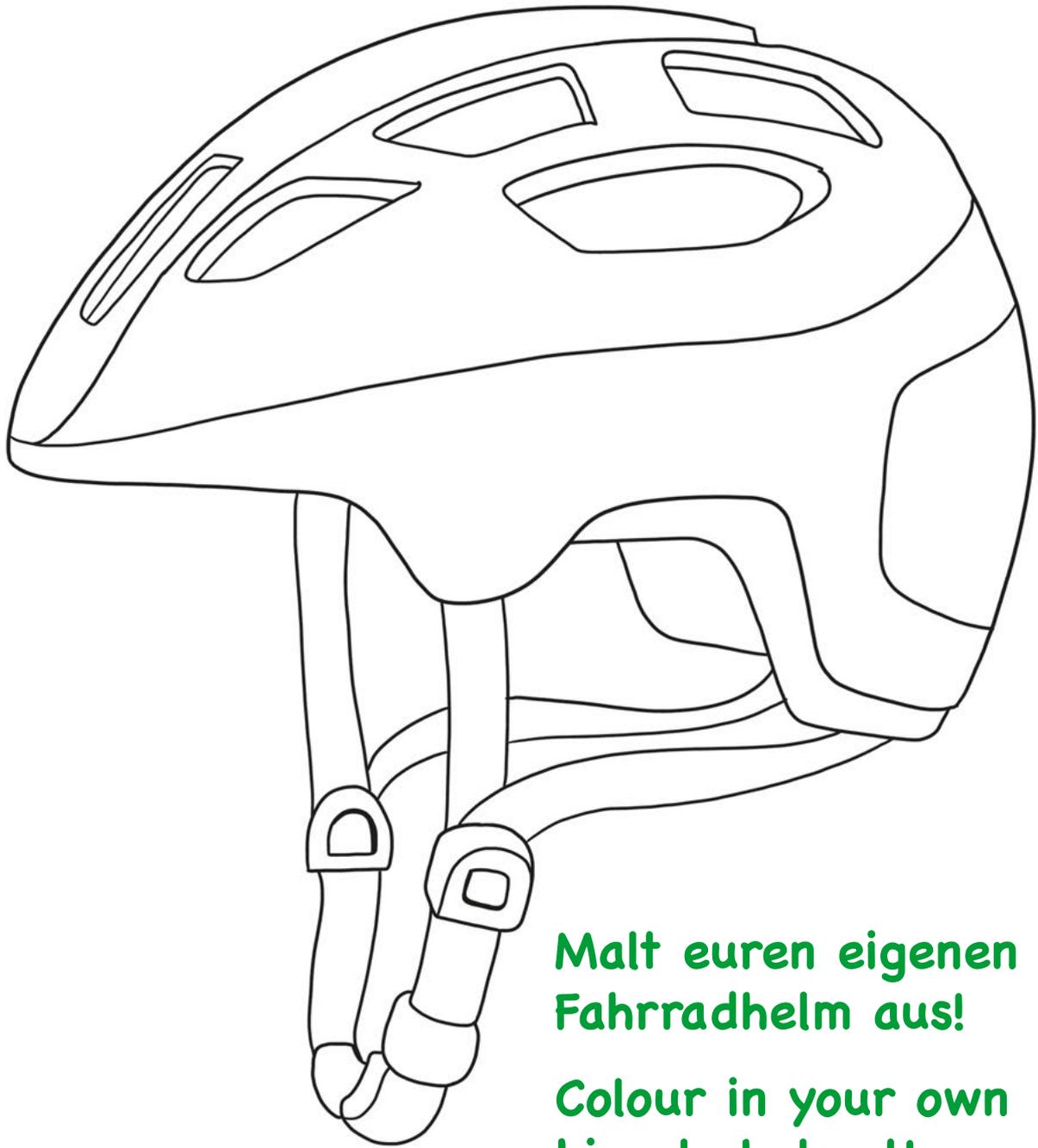


Im Auto nur im Kindersitz mitfahren.

Ride in the car only in a child seat.

Aussteigen aus dem Auto nur zum Bürgersteig.

Get out of the car only on the pavement side.



**Malt euren eigenen
Fahrradhelm aus!**

**Colour in your own
bicycle helmet!**



So schützt du dich gegen Viren und Bakterien

How to protect yourself from viruses and bacteria

Händewaschen ist wichtig ...

- ... immer nach der Toilette!
- ... vor jedem Essen!
- ... wenn du draußen gespielt hast!
- ... nachdem du ein Tier angefasst hast!

Handwashing is important...

- ... always after using the toilet!
- ... before every meal!
- ... after playing outside!
- ... after touching an animal!



Richtig Händewaschen, so geht's!

1. Hände nass machen und mit Seife waschen!
- 2.-6. Nimm dir Zeit und wasche die Hände innen und außen, vergiss nicht die Fingerzwischenräume, die Fingerspitzen und den Daumen. Lass dir Zeit. Sing dabei 2 x Happy Birthday.
7. Spül die Seife gründlich ab.
8. Trockne die Hände gründlich mit deinem eigenen Handtuch oder einem Papierhandtuch ab.



Proper handwashing, here's how!

1. Wet your hands and wash with soap!
- 2.-6. Take your time and wash the hands inside and out, don't forget the spaces between your fingers, fingertips, and your thumbs. Take your time. Sing Happy Birthday twice while doing so.
7. Rinse the soap off thoroughly.
8. Dry your hands thoroughly with your own towel or a paper towel.



Richtig Husten und Niesen!

- Huste und niese in ein Taschentuch oder in die Armbeuge
- Benutze Papiertaschentücher nur einmal und wirf sie dann in einen Mülleimer, am besten mit Deckel!
- Wasch dir danach die Hände!

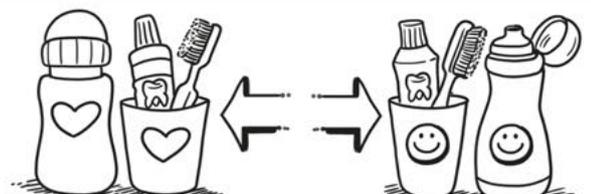
Proper coughing and sneezing!

- Cough and sneeze into a tissue or your elbow
- Use paper tissues only once and then throw them into a bin, preferably one with a lid!
- Wash your hands afterwards



Nicht vergessen: Benutze nur deine Zahnbürste und trinke nur aus deiner Flasche oder deinem Becher!

Don't forget: Only use your own toothbrush and only drink from your own bottle or your own cup!



P**LIZEI** **DEIN PARTNER**

Gewerkschaft der Polizei

Terms of Use - Downloads

1. Provision of Downloads

The VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GmbH Advertising Management, Forststraße 3a, 40721 Hilden (hereinafter referred to as “publisher”) offers users materials for download (hereinafter referred to as “materials”).

No registration is necessary for download. All materials are provided free of charge until further notice and can be downloaded without providing personal data.

2. Copyright and Editing

All materials are protected by copyright laws. Extracting, copying, and distributing data or files of any kind is prohibited for these materials accordingly.

3. Additional Regulations for Copying Templates

The user is obliged to observe copyright laws and to use the copying templates only for personal use and only to the extent permitted as follows:

3.1. The Publisher grants the customer the non-exclusive right to reproduce the copying templates for educational use in schools, daycare centres, and similar institutions. The user is not entitled to transfer this right to third parties or to grant a sublicense.

3.2. In principle, the user may not edit or modify the copying templates provided by the publisher in any way. Accordingly, the user is not entitled to distribute the copying templates with their own logo/own information or to use them commercially. The user may not remove text and image source references present in the copying templates.

Last updated: 15.02.2024

Nutzungsbedingungen Downloads

1. Bereitstellung von Downloads

Der VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GmbH Anzeigenverwaltung, Forststraße 3a, 40721 Hilden (im Folgenden: „Verlag“) bietet den Nutzern Materialien zum Download an (im Folgenden: „Materialien“). Für den Download ist keine Registrierung notwendig. Alle Materialien werden bis auf weiteres kostenlos zur Verfügung gestellt und können ohne Angabe persönlicher Daten heruntergeladen werden.

2. Urheberrecht und Bearbeitung

Alle Materialien sind nach den gesetzlichen Bestimmungen urheberrechtlich geschützt. Das Herauslösen, Kopieren und Weitergeben von Daten oder Dateien jeder Art ist entsprechend für diese Materialien untersagt.

3. Zusätzliche Regelungen für Kopiervorlagen

Der Nutzer ist verpflichtet, die Urheberrechte zu beachten und die Kopiervorlagen nur für den Eigengebrauch und nur in dem nachfolgend gestatteten Umfang zu nutzen:

3.1. Der Verlag räumt dem Kunden das nicht ausschließliche Recht ein, die Kopiervorlagen für den Unterrichtsgebrauch an Schulen, Kindertagesstätten und ähnlichen Institutionen zu vervielfältigen. Der Nutzer ist nicht berechtigt, dieses Recht auf Dritte zu übertragen oder eine Unterlizenz zu erteilen.

3.2. Grundsätzlich darf der Nutzer die von dem Verlag zur Verfügung gestellten Kopiervorlagen in keiner Weise bearbeiten oder umgestalten. Entsprechend ist der Nutzer nicht berechtigt, die Kopiervorlagen mit eigenem Logo/eigenen Angaben versehen in den Verkehr zu bringen oder gewerblich zu nutzen. Text- und Bildquellennachweise, die in den Kopiervorlagen vorhanden sind, darf der Nutzer nicht entfernen.

Stand: 15.02.2024



VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GMBH

Anzeigenverwaltung

Ein Unternehmen der Gewerkschaft der Polizei